

Distrito Escolar Milan C-2 Plan Lau

Razonamiento

Todos los distritos escolares en el estado de Misuri están obligados a proveer oportunidades educativas por igual a estudiantes a pesar de raza, origen nacional, sexo o discapacidades. Para tener acceso a los programas de las escuelas, los aprendices de inglés (ELs – *English Learners*) (incluso a niños y jóvenes inmigrantes, refugiados, migrantes y a estudiantes indocumentados) deben recibir instrucción que aumente su dominio de inglés y conocimiento del contenido académico básico. Instrucción apropiada implica la aplicación de procedimientos rigurosos, sistemáticos y objetivos para obtener conocimiento confiable y válido relevante a las actividades y los programas educativos. Esto es importante para el éxito de los estudiantes. Estudiantes que aprenden inglés (ELs) no pueden mantenerse en un grado solamente por barreras idiomáticas. Grados representan lo que un estudiante entiende sobre la materia académica, no el nivel del dominio del idioma inglés (ELP – *English Language Proficiency*).

Para cumplir con los requisitos del Programa de Mejoramiento Escolar de Misuri (MSIP – *Missouri School Improvement Program*), todos los distritos escolares en Misuri deben contar con una política o un plan para estudiantes que aprenden inglés (ELs – *English Learners*) y un instrumento de evaluación de EL. Un plan o una política en este contexto no contiene información suficiente para ser llamada un programa. Un programa instructivo de EL aborda necesidades específicas en acción metódica para permitir que los ELs adquieran el esperado nivel del dominio del idioma inglés (ELP – *English Language Proficiency*). Se espera que los ELs adquieran un dominio del inglés (ELP) en leer, escribir, escuchar, hablar y en comprensión. Esto les permitirá cumplir los exigentes criterios estatales de contenido académico y los estándares de logro curricular para los estudiantes. Una evaluación constante permite que el programa siga mejorando.

En Misuri, los programas del Título 1.C y Título III de la “Ley Cada Estudiante Triunfa” (ESSA – “*Every Student Succeeds Act*”) de 2015 han sido reorganizados como el programa de la Educación Migratoria y el Aprendizaje de Inglés de Misuri (MELL – *Missouri Migrant Education and English Language Learning*). La reorganización es un proceso en desarrollo. El programa de MELL está diseñado para usar recursos ya existentes para mejor servir a los estudiantes que aprenden inglés (ELs) y los estudiantes migratorios, para prevenir duplicación de servicios y para permitir que la mayoría de los fondos de Título 1.C y Título III llegue a los distritos con estudiantes necesitados. El personal de MELL provee una entrega de servicio en ubicaciones estratégicas en todo el estado. Cada centro tiene por lo menos un especialista de instrucción y regiones con un gran porcentaje de migrantes también tienen un

reclutador migratorio. El director del MELL coordina las regiones desde una oficina en el Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE - *Department of Elementary and Secondary Education*). Esta oficina central procesa los datos migratorios de los estudiantes que aprenden inglés. DESE financia los centros de MELL por contratos con los distritos escolares o instituciones de enseñanza superior. DESE también distribuye el financiamiento del Título I.C y Título III a los distritos escolares para servicios directos a estudiantes específicos.

-- El Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Misuri

I. Registración e identificación de ELs

A. El proceso de referencia para estudiantes que se inscriben al principio del año escolar

Todos los estudiantes del distrito se inscriben al principio de cada año escolar. El estudiante o su padre/tutor legal completará la sección “Encuesta de idioma en casa” (*Home Language Survey*) y la sección “Migrante” (*Migrant*) de los formularios de inscripción del distrito durante la inscripción. Los formularios de inscripción están disponibles en inglés, español, francés y pueden ser interpretados o traducidos, si es necesario.

Si las respuestas a la sección *Encuesta de idioma en casa* indican la evaluación de un posible estudiante que aprende inglés (EL), el director de EL de la escuela le notificará al personal certificado apropiado del EL.

Si las respuestas a la sección *Migrante* indican la evaluación de un posible estudiante migrante, se notificará al Coordinador de Migrantes del distrito.

B. El proceso de referencia para estudiantes que se inscriben a medio año

Nuevos estudiantes aprendices de inglés (ELs – *English Learners*) se identificarán al inscribirse en la Oficina del Edificio del Distrito mediante la “Encuesta de idioma en casa” (*Home Language Survey*) de los formularios de inscripción del distrito. El director de EL notificará al personal certificado de aprendizaje de inglés (EL) apropiado.

C. El proceso de referencia para estudiantes inmigrantes que no indican idioma

Nuevos estudiantes inmigrantes completarán la sección “Encuesta de idioma en casa” (*Home Language Survey*) en los formularios de inscripción del distrito durante el proceso de inscripción del distrito. Si en el certificado de nacimiento o en el registro del país de nacimiento el país no es los Estados Unidos, la Oficina del Edificio del Distrito se pondrá en contacto con el director de la enseñanza de inglés (EL), aun si las respuestas de la *Encuesta sobre el idioma en casa* indiquen que no se habla un idioma

en casa que no sea el inglés. El director de la enseñanza de inglés (EL) trabajará con estos estudiantes y sus familias para determinar si se necesitan servicios.

II. Proceso de selección para colocación y notificación a padres de servicios

A. Evaluación de grados K-12

El personal certificado en la enseñanza de inglés (ELL – *English Language Learning*) desarrollará horarios para evaluar a los estudiantes con el WIDA W-APT¹ para determinar su elegibilidad para participar en el programa de aprendizaje de inglés (EL). Los resultados se compartirán con los padres/tutores legales del estudiante mediante un formulario de “Notificación de elegibilidad” (*Notification of Eligibility*). El programa de aprendizaje de inglés (EL) completará las evaluaciones y les notificará a los padres dentro de los primeros 30 días del año escolar, o dentro de los primeros 10 días de la primera fecha de asistencia del estudiante en el caso de inscripciones a medio año.

B. El formulario de la *Notificación de elegibilidad* incluye lo siguiente:

1. El motivo por la identificación del estudiante para la evaluación y el método de la evaluación.
2. El nivel de competencia del lenguaje académico del estudiante.
3. El método de instrucción que se utilizará.
4. El requisito de una evaluación anual de competencia lingüística.
5. El proceso de reclasificación para evaluar el estatus.
6. Los procedimientos y derechos del estudiante para la salida o la reclasificación en el programa.
7. Información sobre otros servicios a los que pueda calificar un estudiante.
8. Lugar para la firma/el reconocimiento del padre/tutor legal.

En caso de que el padre/tutor legal tenga dudas sobre la necesidad de servicios de aprendizaje de inglés, se le invita a reunirse con el personal certificado de aprendizaje de inglés correspondiente y, si es necesario, con el director escolar y el equipo de maestros del estudiante para tratar dichas dudas. El formulario de *Notificación de*

¹ El WIDA (World-Class Instructional Design and Assessment) W-APT es una evaluación utilizada por los educadores para medir la competencia lingüística en inglés de los estudiantes recién llegados a los EE. UU. o a un distrito en particular. Puede ayudar a determinar si un niño necesita servicios de enseñanza de inglés.

elegibilidad está disponible en inglés, español y francés y puede ser interpretado o traducido, cuando sea posible.

C. Exclusión voluntaria de los servicios

Nota: Incluso si un padre haya rechazado servicios de aprendizaje de inglés, si ese estudiante ha sido identificado como un aprendiz de inglés, el estudiante debe ser administrado la prueba *ACCESS for ELLs*² anualmente hasta que el estudiante alcance la definición del estado de dominio de inglés.

III. Colocación

A. Colocación de estudiantes ELL en primaria

Los estudiantes de primaria que aprenden inglés (ELLs – *English Language Learners*) serán colocados en el grado correspondiente a su edad. Se puede ser colocado un grado inferior si el estudiante previamente ha tenido poca o ninguna enseñanza formal en su país de origen. El director de la escuela primaria y el director de los estudiantes que aprenden inglés determinan el nivel de grado.

B. Colocación para estudiantes ELL en secundaria/preparatoria

El maestro de aprendizaje de inglés (EL), el director de EL, el consejero y el director de la escuela secundaria/preparatoria pueden ayudar a determinar la colocación de grado y del horario de clases. El consejero asignará a los estudiantes EL a una clase de inglés basada en contenidos para la enseñanza de inglés (ELL – *English Language Learning*) por un mínimo de un bloque de cursos. Apoyo adicional de contenido para los inmigrantes ELL y los estudiantes que puedan tener dificultades académicas serán considerados y proporcionados según sea necesario.

La interpretación del expediente académico y el otorgar de créditos por aprendizaje previo es un proceso complicado. La decisión de otorgar créditos por clases tomadas en el extranjero es una decisión totalmente local y debe ser realizada por un equipo de grupos interesados, incluyendo el director, los maestros y el personal a nivel de distrito. El equipo debe hacer todo esfuerzo para encontrar un equilibrio entre ser justo al estudiante y mantener la integridad del diploma del distrito. Esta decisión puede afectar la vida del estudiante y es un factor principal en la decisión de algunos estudiantes en permanecer en la escuela o buscar trabajo. Algunos países ofrecen muchas más clases en un año escolar que las que normalmente se toman en el estado de Misuri. Se recomienda que el número de créditos otorgados por año no exceda el número de

² ACCESS for ELLs es una prueba que mide las habilidades lingüísticas del inglés académico de los estudiantes.

créditos que se pueden obtener en un año escolar de Misuri. El otorgar de créditos fundamentales u opcionales también es una fuente de confusión.

Las siguientes directrices ayudarán al personal del distrito a decidir cuáles dar y cómo aparecerán en el expediente académico:

Matemáticas: La mayoría de los países no especificarán qué curso de matemáticas se tomó, como álgebra y geometría. En cambio, muchos países ofrecen cursos integrados de matemáticas. Los distritos pueden optar por investigar el currículo de matemáticas del país o administrar una evaluación de matemáticas para otorgar créditos. Se pueden otorgar créditos parciales si el distrito lo considera apropiado. Si un estudiante se inscribe en un curso con un examen final de curso (EOC), ese estudiante debe tomar el EOC antes de graduarse.

Ciencias: La mayoría de los países enumerarán la clase específica de ciencias tomada y los créditos se pueden otorgar en consecuencia. Algunos países ofrecen múltiples cursos de ciencias en un año escolar. Se recomienda una entrevista con el estudiante para discutir los cursos tomados y el contenido aprendido para comprender mejor qué competencias tienen. Una evaluación es otra opción posible. Se pueden otorgar créditos parciales y si el estudiante está inscrito en un curso con un examen de final de curso (EOC) obligatorio, el estudiante debe tomar el EOC antes de graduarse.

Estudios Sociales: La historia mundial debe considerarse un crédito fundamental. Si una clase de historia está en el expediente académico, puede considerarse como historia mundial. Otras clases, como la educación cívica o el gobierno, deben considerarse opcionales porque no son específicas a los Estados Unidos. El estado de Misuri requiere que los estudiantes que viven en nuestro estado tomen cursos que involucren Misuri y el gobierno de los Estados Unidos, y que tomen los exámenes requeridos.

Inglés: Muchos expedientes académicos tendrán una clase llamada *inglés* que sería como estudiar un idioma extranjero. Estos cursos pueden considerarse como cursos de enseñanza de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL - *English for Speakers of Other Languages*) y asignarse créditos de contenido en inglés.

Cursos Literarios: Los cursos en que los estudiantes estudiaron literatura en su idioma nativo se pueden considerar como créditos básicos de la lengua (ELA – *English Language Arts*). Aunque el idioma de instrucción sea diferente, las habilidades y los conocimientos adquiridos durante este curso son similares. Puesto que los nombres de las clases variarán, el método sugerido para ingresar estos cursos al expediente académico es usar términos similares a los cursos ofrecidos por el distrito con una anotación de que el curso fue tomado en el extranjero. Este es el método más fácil y claro que ofrece la mayor flexibilidad, pero no sugiere que los cursos sean replicativos.

Debido a la naturaleza transitoria de esta población, es posible que el nombre de un curso extranjero que sea familiar para un consejero no sea reconocido por un consejero en otro distrito.

Estudiantes sin expediente académico

Algunos estudiantes llegarán sin expediente académico oficial. Hay muchas razones por las cuales un distrito no pueda obtener esta información:

- Los estudiantes asistieron a una escuela que ya no opera.
- El estudiante está en los Estados Unidos como refugiado o asilado y no puede ponerse en contacto con el país de origen.
- El estudiante es de un país donde la agencia gubernamental responsable del expediente académico ya no opera o no existe.

Los estudiantes con este perfil corren un alto riesgo de abandonar la escuela (Umansky et al, 2018, Custodio & O'Loughlin, 2017)³. Los requisitos de graduación deben transmitirse explícitamente en persona, así como los requisitos de las instituciones postsecundarias pertinentes. Muchas veces, el personal del distrito necesitará aconsejar frecuentemente al estudiante para expresar la importancia de pasar el tiempo ahora para prepararse mejor para el futuro, ya que muchos estudiantes son presionados por la familia a comenzar a ganar dinero. Es posible que algunos estudiantes no entiendan la necesidad de continuar su formación académica, ya que su estatus migratorio les impedirá asistir a una institución postsecundaria en Misuri. Como recordatorio, la ley federal prohíbe que los distritos pregunten sobre estatus migratorio (Plyler v. Doe, 1982⁴).

Es importante que los distritos intenten obtener el expediente académico del país de origen del estudiante. Según las directrices federales, obtener el expediente académico oficial puede ser un proceso largo y no se les debe pedir a los estudiantes que esperen para inscribirse hasta que llegue su expediente académico. Si los distritos han agotado todas las opciones para obtener el expediente académico, el estado de Misuri permite créditos basados en la competencia que se obtienen a través de evaluaciones. El crédito basado en la competencia debe tener políticas y procedimientos adecuados

³ Umansky, I., Hopkins, M., Dabach, D. B., Porter, L., Thompson, K., Pompa, D. (2018). [Understanding and Supporting the Educational Needs of Recently Arrived Immigrant English Learner Students: Lessons for State and Local Education Agencies](#). Washington, DC: Council of Chief State School Officers.
Custodio, B., & O'Loughlin, J. B. (2017). [Students with interrupted formal education: Bridging where they are and what they need](#). Corwin Press.

⁴ Hull, E. (1982). Undocumented alien children and free public education: An analysis of Plyler v. Doe. *U. Pitt. L. Rev.*, 44, 409.

para justificar la concesión del crédito, lo que garantiza que la integridad de la concesión del crédito sea fácilmente defendible. Hay dos estrategias que pueden ser usadas en estas situaciones, las cuales califican como fácilmente defendibles que pueden ser independientes o usarse en conjunto. El estudiante puede tomar una evaluación integral que incluya todas las expectativas de aprendizaje del curso, como un examen final existente. Además, el estudiante podría ser colocado en un curso avanzado y si tiene éxito, el crédito por el aprendizaje previo se puede aplicar retroactivamente.

Una última opción es colocar al estudiante en noveno grado y desarrollar un “Plan académico y de carrera individual” (*Individual Career and Academic Plan*) formal en colaboración con el personal de la escuela, el estudiante y la familia. El Manual de Graduación específica que los estudiantes internacionales pueden graduarse al completar con éxito un plan de graduación individualizado que los funcionarios de la escuela, los padres y los estudiantes acuerdan que permitirá al estudiante graduarse preparado para la universidad o para una profesión, incluso si el programa de estudios no incluya las 24 horas de crédito que se requieren en Misuri. Un ejemplo de este procedimiento sería que ciertos créditos básicos sean eximidos a favor del desarrollo de inglés y / o cursos correctivos. Se requiere una política de la junta local que específicamente permita estos planes. Una vez más, es importante encontrar el equilibrio entre ser justo con el estudiante y mantener la integridad del diploma del distrito.

Estudiantes mayores sin expediente académico

A veces, los distritos se enfrentan a un estudiante mayor que quiere inscribirse sin expediente académico. Algunos de estos estudiantes pueden llegar a la edad de 21 años antes de ganar suficientes créditos para graduarse. Los distritos están obligados a inscribir a un estudiante si aún no ha cumplido 21 años. Algunos distritos tienen políticas escolares que permiten que el estudiante permanezca en la escuela siempre y cuando pueda ganar suficientes créditos para graduarse dentro de 12 meses, aunque no reciba fondos.

C. Servicios especiales

“Los estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP – *Limited English Proficient*) pueden participar en todos los programas para los cuales sean elegibles. La colocación en un programa no excluye la colocación en un segundo o tercer programa. Los programas a los que se hace referencia incluyen programas de educación especial,

enseñanza de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL - *English for Speakers of Other Languages*), para estudiantes superdotados, educación migrante y de Título I.”⁵

D. Educación especial

Las pruebas deben distinguir entre las conductas de adquisición del lenguaje y las que se muestran cuando hay problemas físicos, de procesamiento psicológico, u otras deficiencias. **El diagrama de flujo adjunto al final de este documento** describe el procedimiento del distrito para prevenir la colocación inapropiada de estudiantes que aprenden inglés (ELs) en educación especial. Las pruebas imparciales y la participación de los padres son fundamentales para el procedimiento del distrito.

Las referencias a servicios especiales son iniciadas por el personal. Los padres también pueden iniciar el proceso. El personal certificado de aprendizaje de inglés (EL) apropiado está involucrado en el proceso. Se les pedirá que proporcionen la documentación del progreso y que presenten observaciones. Se puede contratar un intérprete para los padres o para ayudar en las pruebas si traducción es necesaria.

IV. Descripción del programa

El Programa C-2 de Milan atiende a aproximadamente 200 aprendices de inglés (ELs – *English Learners*) de 10 países diferentes cada año. Hay más de 10 idiomas/variantes regionales diferentes identificados como el idioma principal en casa de los estudiantes EL atendidos. La práctica del distrito escolar es inscribir a los estudiantes EL en el nivel de curso que sea apropiado para la edad del estudiante y la experiencia escolar previa.

Además del maestro certificado de la enseñanza de inglés (ELL – *English Language Learning*) asignado a cada escuela, los aprendices de inglés (ELs – *English Learners*) de las escuelas primarias trabajan con los maestros de clase regulares para ayudar a los estudiantes con las habilidades comunicativas interpersonales básicas (BICS – *Basic Interpersonal Communicative Skills*) y el dominio del lenguaje académico cognitivo (CALP – *Cognitive Academic Language Proficiency*).

Se prepara un plan de dominio del idioma inglés (LEP – *Language English Proficiency*) para cada estudiante. Las metas, los objetivos y las estrategias de LEP se planifican al nivel apropiado de instrucción de EL según lo determinado por las puntuaciones y el nivel del dominio del idioma inglés (ELP – *English Language Proficiency*) indicados y

⁵ [*Educating Linguistically Diverse Students: Requirements and Practices*](#). (2018). Missouri Department of Elementary and Secondary Education, p.15.

descritos en la evaluación del dominio del idioma del estudiante (WIDA W-APT¹ o WIDA ACCESS for ELLs²).

Las necesidades del estudiante se basan en su nivel de competencia según lo determinado por las evaluaciones de competencia en inglés, la evaluación de la prueba *Star Reading*, las evaluaciones de ubicación interna, así como las evaluaciones de referencia de nivel de curso, los resultados del Programa de evaluaciones de Misuri (MAP – *Missouri Assessment Program*) y de fin de curso (EOC – *End of Course*). El plan LEP se crea de acuerdo con las puntuaciones de ACCESS, las descripciones de WIDA “Yo puedo” (“*Can Do*”) y las expectativas de nivel del curso. El plan incluye adaptaciones y modificaciones para que el estudiante tenga éxito en el entorno educativo.

Los estudiantes EL de nivel secundario tienen una clase programada basada en contenido para la enseñanza de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL - *English for Speakers of Other Languages*) que se enfoca en las necesidades individuales del estudiante en BICS y CALP, ya que les ayuda con la instrucción modificada basada en el contenido. Las necesidades del estudiante se basan en el desempeño en el salón de clase, puntuaciones de la prueba *Star Reading*, puntuaciones de MAP/EOC, evaluaciones de los maestros principales, las metas LEP, objetivos medibles y evaluaciones que están alienadas con los estándares estatales y locales, así como con las puntuaciones de ACCESS y las descripciones de WIDA “Yo puedo” (“*Can Do*”).

Paraprofesionales EL adicionales ayudan a los maestros EL con inmigrantes y aquellos estudiantes que puedan tener necesidades más intensivas en áreas de contenido o lenguaje.

A. Instituciones no públicas

Los estudiantes EL en las instituciones no públicas son elegibles para inscribirse en el programa de enseñanza de idiomas EL ofrecido por las Escuelas Públicas de Milan C-2. El coordinador de programas federales del distrito consultará con el personal de la institución no pública para determinar las necesidades y qué necesidades se abordarán.

B. Declaración de visión de EL

El personal del programa EL considera que su función consiste en ayudar al distrito en dar la bienvenida, valorar y apoyar a todos los estudiantes EL para que se incluyan en actividades académicas y extracurriculares y puedan trabajar hacia la competencia total en las habilidades del idioma inglés y logro en todas las áreas de contenido.

C. Declaraciones de valores de EL

- Se respetan culturas, idiomas, apariencias físicas, modales de vestimenta, familias y creencias personales de todos los estudiantes.
- Todos estudiantes pueden aprender.
- Todos estudiantes merecen la oportunidad de participar plenamente en las actividades escolares.
- Todos estudiantes merecen el cuidado y la atención del personal.
- Todos estudiantes EL merecen una instrucción que sea comprensible y apropiada para su nivel de ELP.

D. Declaración de la misión de EL: esforzarse por lograr la excelencia en todo

La misión del programa EL de Milan C-2 es garantizar que todos los estudiantes EL inscritos en el distrito reciban servicios EL de calidad que les permitan “comunicarse en entornos sociales, usar el inglés para lograr los mismos estándares educativos establecidos para todos los estudiantes en todas las áreas de contenido y usar el lenguaje de manera social y culturalmente apropiada”. *** Adaptado de *Teachers of English for Speakers of Other Languages (TESOL), ESL Standards, 11/5/98*.

E. Metas de ESOL

Los objetivos del programa de enseñanza de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL - *English for Speakers of Other Languages*) son:

1. Proporcionar programas de instrucción basados en prácticas educativas basadas en investigaciones que estén alineadas con todos los estándares de contenido nacionales, estatales y locales.
2. Proporcionar apoyo y defensa a los estudiantes social, cultural y académicamente.
3. Proporcionar un vínculo entre las escuelas y las familias EL haciendo visitas de contacto y llamadas, asesorando a las familias, traduciendo/interpretando la comunicación entre las escuelas y las familias y brindando a los padres/tutores la capacidad de tomar decisiones con respecto a la participación de su hijo en el programa EL.

4. Proporcionar evaluaciones apropiadas y regulares para asignar adecuadamente a los estudiantes, medir su progreso, orientar los ajustes a sus planes de instrucción y determinar cuándo los estudiantes son lo suficientemente competentes para ser reclasificados al estatus de observación. Los estudiantes continuarán siendo observados durante dos años antes de salir del programa.
5. Proporcionar personal certificado y respaldado por EL y nuevos maestros de ESOL.
6. Proporcionar oportunidades de desarrollo profesional para todos los miembros del personal del distrito para ayudarlos a diferenciar la instrucción para satisfacer mejor las necesidades de los estudiantes EL.

V. Instrucción

A. Primaria

Al estudiante se le asignará a un maestro de clase regular, un maestro con certificación para aprendices de inglés (EL) y un paraprofesional de EL cuando corresponda. El personal adecuado con certificación para EL creará un horario para proveer servicios en colaboración con el maestro de clase.

El personal de aprendices de inglés (EL) del distrito se esfuerza para proveer la instrucción en inglés efectiva y adecuada a la edad en los cuatro ámbitos de leer, escribir, escuchar y hablar en un ambiente seguro y no amenazante. Nuestro personal utiliza prácticas de instrucción de idiomas científicamente basadas en la investigación.

La instrucción basada en contenidos en el nivel de primaria se lleva a cabo en pequeños grupos, cuando sea posible. El tamaño del grupo y la duración de la instrucción se basan en el grado académico del estudiante, el nivel de competencia en inglés y el nivel de competencia en el contenido. La instrucción es típicamente una combinación de servicios “*push-in*”, dados dentro la clase y de servicios “*pull-out*” dados fuera de la clase, según la necesidad del estudiante y material de contenido.

Las reuniones de equipo de apoyo docente (CARE) se podrán convocar para dirigir las necesidades de aprendices de inglés (EL) que tengan dificultades con logros académicos, problemas conductuales, y/o problemas sociales.

Las reuniones de equipo se inician por los maestros de clase de los aprendices de inglés (EL). El equipo invita al personal adecuado con certificación para EL a participar en el intercambio de observaciones, resultados de la evaluación de competencia lingüística y preocupaciones. El equipo desarrolla intervenciones para ayudar al estudiante a superar sus dificultades. Las reuniones de seguimiento se determinan según la necesidad.

B. Secundaria

A los aprendices de inglés (EL) de la escuela secundaria se les puede asignar una clase para EL basada en contenidos por un mínimo de un periodo de clase. La instrucción EL se basa en el Protocolo de Observación de la Instrucción Contextualizada usando instrucción basada en contenidos y unidades temáticas de todo el programa.

VI. Evaluación del progreso

A. Estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP)

El maestro de aprendices de inglés (EL) será responsable de coordinar con el maestro de clase y el paraprofesional EL para designar los objetivos iniciales para el estudiante. El plan para estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP) se supervisará para permitir ajustes según los resultados evaluativos y progreso de la clase.

Las responsabilidades educacionales del maestro/tutor se guiarán por el plan para estudiantes con LEP del aprendiz de inglés (EL) y por el programa EL adecuado para el estudiante, de acuerdo con los resultados de:

1. La evaluación WIDA W-APT¹
2. La prueba ACCESS for ELLs²
3. Las observaciones del maestro de clase y resultados de pruebas

B. La evaluación informal de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL)

Los descriptores “Yo puedo” (“*Can do*”) de WIDA se usan como evaluación informal para proveer información sobre el progreso del estudiante.

Otras evaluaciones informales pueden incluir pruebas semanales, muestras de escribir, creación de organizadores gráficos, y otras demostraciones de comprensión de lecciones.

C. Evaluación formal de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL)

Todos los nuevos aprendices de inglés (EL), en grados del kindergarten al doce, se evaluarán con el examen de colocación de WIDA W-APT para determinar su elegibilidad para recibir servicios de aprendizaje de inglés durante los primeros treinta días de escuela en otoño, o dentro de diez días a mediados de año.

A todos los aprendices de inglés (ELs) se les administra los exámenes del Programa de evaluaciones de Misuri (MAP – *Missouri Assessment Program*) / de fin de curso (EOC – *End of Course*) durante la duración de los exámenes en su escuela. Un estudiante EL puede ser exento de la sección de artes comunicativas en la prueba

MAP si ha estado en los Estados Unidos menos de un año. Cada año se deben revisar las instrucciones de la administración de la prueba MAP por cambios.

Los ELs que actualmente reciben servicios serán evaluados con el examen de competencia del idioma del estado (WIDA ACCESS for ELLs) para medir los avances realizados en inglés durante la duración de exámenes estatales en enero o febrero.

Los resultados de todas las evaluaciones formales aparecerán en el archivo acumulativo del estudiante. Los resultados anuales se compartirán con los padres en la carta de notificación anual. Cartas de notificación traducidas están disponibles en otras lenguas y se proveen por WIDA.

VII. Reclasificación

Los estudiantes se reclasifican según unos de los siguientes métodos:

- El estudiante marca un nivel de competencia global de 4.7 - 6.0 en la grada C de la evaluación *ACCESS for ELLs*® ELP
- El estudiante marca un nivel de competencia global de por lo menos 4.6 en la grada C de la evaluación *ACCESS for ELLs*® ELP y hay evidencia convincente que el estudiante es capaz de participar totalmente en el salón de clase donde el idioma de enseñanza es inglés. Se debe recopilar un portafolio que incluya evidencia para comprobar que cualquier nota insatisfactoria en la prueba ACCESS no indica su capacidad.
- El distrito debe considerar empezar a coleccionar estadísticas temprano en el año escolar para estudiantes con una nota global de ACCESS de 3.5 o más.

Los estudiantes que cumplen los requisitos de la reclasificación se deben mover de dominio limitado del inglés (LEP) a primer año vigilado (MY1) en el sistema de información de estudiantes.

A. Procedimiento de reclasificación del estado de monitorizar

El maestro de aprendizaje de inglés (EL), el maestro de clase, o los padres pueden iniciar el proceso de reclasificación. El personal adecuado con certificación para aprendices de inglés revisará las calificaciones de la prueba de dominio de inglés (ELP) más recientes, las calificaciones de las Evaluaciones de medición del progreso académico (MAP)/Fin de curso (EOC) y las notas del estudiante. Criterios adicionales se pueden considerar.

Si las calificaciones u otros criterios indican grado o competencia en cada área, una carta y las calificaciones se enviarán para notificarle a los padres/el tutor legal que el estudiante se puede reclasificar al estado de “monitorear”. La carta invitará a los padres/el tutor legal a llamar al personal adecuado con certificación para aprendices de

inglés (EL) si tienen cualquier preocupación. También, la carta les asegurará que el estudiante se monitorea por dos años y si el estudiante tiene problemas con el dominio de inglés más tarde, el estudiante se puede reclasificar para recibir servicios activos otra vez.

Las notas del estudiante monitoreado se revisarán por el personal adecuado con certificación del personal de inglés para hablantes de otras lenguas (ESOL). Si cualquier estudiante tiene problemas con la tarea de su grado, el personal adecuado con certificación EL contactará al maestro para determinar los problemas que tiene el estudiante. El personal adecuado con certificación EL trabajará junto con el maestro para resolver el problema ya sea con una llamada telefónica a los padres, en solicitarle clases particulares después de la escuela, o de otras maneras. Si parece que el problema está conectado con la lengua o comprensión, el personal adecuado con certificación EL contactará los padres/tutor legal para reunirse con ellos y hablar de su consejo de reclasificar el estudiante a servicios activos del aprendizaje de inglés.

B. Reclasificación al estado de salida

Después de dos años en estado monitoreado, si el estudiante no muestra problemas conectados con la lengua en el salón de clase, el estado del estudiante se reclasificará a no ser “estudiante con dominio limitado del inglés” (LEP – *Limited English Proficient*).

VIII. El involucramiento de los padres

Una colaboración fuerte entre los padres, el apropiado personal certificado de EL y otra personal del distrito de la escuela se aprueba y se apoya. Los padres son notificados del examen de elegibilidad y son animados a participar en el activo proceso educativo. Los padres son notificados de todas las actividades de involucramiento al nivel de la escuela y del distrito.

Un comité consejero del programa de inglés se reunirá anualmente para aconsejar y ayudar en el programa EL en programas educativos y oportunidades de involucramientos de los padres.

El apropiado personal certificado de EL invitará a los padres a participar en el programa en comité asesor EL. Afiliación en el comité reflejará las diferencias demográficas en la población estudiantil EL. El comité está integrado por un administrador del edificio, un mínimo de un maestro de contenido académico, un maestro respaldado por EL y un mínimo de un padre/tutor legal. Las reuniones del comité asesor son programadas y lideradas por el director de EL.

Las responsabilidades del comité asesor incluyen lo siguiente:

1. Unirse por menos anualmente para evaluar o revisar el programa EL

2. Hacer recomendaciones para los procedimientos de la colocación y tipo de programa para el próximo año escolar.
3. Revisar el Plan Lau anualmente y recomendar revisiones si es necesario.
4. Determinar las fuerzas y debilidades basado en datos y desarrollar los planes para mejorar.
5. Basándose en las fuerzas y debilidades del programa y en las necesidades de los padres, determinar temas de enfoque para las actividades de los padres.

IX. Personal requerido de ESOL

A. Personal certificado ESOL

El personal certificado EL tendrá una certificación válida del estado de Misuri de la enseñanza de inglés para hablantes de otro idioma (ESOL - *English for Speakers of Other Languages*). En el caso de que un miembro del personal certificado EL no pueda ser empleado, el distrito empleará un maestro con un certificado válido del estado de Misuri con el aseguramiento que el miembro del personal trabajará hacia certificación ESOL.

B. Los tutores de ESOL

Se requiere que los tutores de EL tengan un mínimo de 60 horas de crédito universitario. Ellos deben poder escuchar, hablar, leer y escribir en inglés con fluidez. Los tutores nuevos asistirán a un entrenamiento de EL provisto por el apropiado personal certificado EL antes de ser asignado a un estudiante. Se requiere que revisen el Plan Lau con el apropiado personal certificado de EL. Ellos tendrán una introducción a los temas que siguen antes de ser colocados con un miembro del personal certificado de EL. Ellos recibirán entrenamiento a través del año escolar en una variedad de temas incluso, pero no limitado a:

1. La misión, los valores, la visión, los servicios y los procedimientos de ESOL
2. Adquisición de una segunda lengua
3. Conciencia cultural
4. Niveles y pruebas de EL
5. Estrategias de enseñanza
6. Acomodaciones
7. Estudiantes con dominio limitado del inglés (LEP)
8. Estándares apropiados de contenido nacional, estatal y local
9. Colaboración con los maestros

El personal certificado de EL apropiado enseñará al nuevo tutor durante la primera semana de empleo. Todos los tutores participarán en desarrollo profesional apropiado.

C. Actividades de desarrollo profesional

Anualmente se ofrecen actividades de desarrollo profesional para la enseñanza de inglés (ELL – *English Language Learning*) y están disponibles para el personal EL, según las necesidades actuales.

El distrito escolar Milan C-2 requiere que todos los empleados reciban entrenamiento en:

1. Competencia cultural
2. Prevención del suicidio
3. Acoso
4. La Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar (FERPA – *Family Educational Rights and Privacy Act*) y Confidencialidad
5. Diferenciación

X. Evaluación del programa

Los miembros del personal certificado son evaluados por sus supervisores utilizando la Evaluación Basada en el Desempeño del distrito. El miembro del personal certificado en EL evalúa el trabajo del tutor utilizando las técnicas de evaluación del distrito. El personal de EL monitorea el progreso de los estudiantes anualmente al examinar los resultados de los exámenes del Programa de evaluaciones de Misuri (MAP – *Missouri Assessment Program*) / de fin de curso (EOC – *End of Course*), los resultados anuales de dominio del idioma que fue seleccionado por el estado, la prueba *Star Reading* (Estas son pruebas cortas estandarizadas sobre la lectura, alfabetización y matemáticas), las notas del semestre y los exámenes para aquellos que tienen un dominio limitado del inglés (LEPs).

El Departamento de Educación Primaria y Secundaria de Misuri hace evaluaciones periódicas de los programas federales.

XI. Título III

A. Título III: Dominio Limitado del inglés (LEP)

Milan C-2 recibe Título III: una subvención de LEP para proporcionar recursos para aumentar el dominio del inglés y el rendimiento académico de los aprendices de inglés (ELs) utilizando métodos con base científica. La instrucción suplementaria es proporcionada por maestros de EL y paraprofesionales.

A los ELs se les asignan maestros certificados de EL que trabajan con los maestros del salón de clases para complementar el método de entrega basado en contenidos en el desarrollo de los estándares WIDA (esto es evaluaciones de dominio del idioma inglés) de los estudiantes en los primeros niveles. El enfoque cambia más a los estándares WIDA a medida que los ELs mejoren en su conocimiento del inglés.

XII. Servicios para inmigrantes

Board Approved March 8, 2023

Las familias inmigrantes se identifican en la encuesta “El liderazgo importa” (*Leadership Matters*) indicando la fecha en que llegaron a los Estados Unidos. El distrito proporciona a las familias de aprendices de inglés (ELs) información sobre cómo funciona el distrito escolar, a qué escuela asistirán los niños, el calendario escolar, los requisitos escolares para llamar cuando hará ausencias, el transporte en autobús, el programa de almuerzo escolar gratuito o a precio reducido, los requisitos de vacunación y materiales escolares.

El distrito ayuda a las familias a completar todos los formularios de inscripción escolar e involucra a un maestro certificado para aprendices de inglés (ELs), si es necesario. Hay versiones en inglés, francés y español de los formularios. Los formularios pueden estar disponibles en otros idiomas según sea necesario.

El personal certificado EL apropiado comienza a evaluar a los estudiantes con una prueba del nivel del dominio del idioma inglés (ELP – *English Language Proficiency*) en ese momento para determinar la elegibilidad. Los padres son informados sobre la legalidad y necesidad de las pruebas y los beneficios de los servicios para aprendices de inglés (EL). Entienden que recibirán los resultados y tendrán aportes en el método de enseñanza del estudiante.

Spanish Translation completed by Truman State University Spring 2023 Spanish 400 students: Hailey Alvis, Elijah Baum, Grace Bushmeyer, Sarah Keenan, Sarah Macomber, Lydia Muchow, Alyssa Rzany, Amanda Smith, Justin Wayne, Thomas Weber

Board Approved March 8, 2023